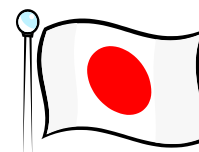


NOTÍCIAS DE UEDA 平成 30 年 7 月 1 日号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1308
Edição número 230 — Julho de 2018
Ano 20 — Tiragem: 450



Wasshoi ! Wasshoi ! Wasshoi ! Festival de Verão (Natsu Matsuri) 夏祭り Ala Internacional da Associação Multicultural de Ueda (AMU)

Neste ano, vamos desfilar e dançar! Participe com a famílias e com os amigos. Não precisa fazer inscrição. Apenas venha no dia 28 de julho no horário e local combinado para que possa desfilar no nosso grupo.

Data: 28 de julho de 2018 (sábado) **Taxa de participação:** gratuita

Local de encontro: No escritório da AMU (Associação Multicultural de Ueda).

Endereço: Ueda-shi, Chuo 3-5-1 dentro do prédio do Fureai Fukushi Center andar térreo

Horário combinado: a partir de 16h30 (O horário do festival será de 18h30min até 20h45min)

Haverá onigiris (bolinhos recheados de arroz) e chá, refrigerantes ou chá para os participantes.

Poderá vir vestido com roupas típicas do seu país.

Haverá empréstimo de 20 yukatas (quimono de verão) para mulheres. Se quiser vestir um quimono de verão emprestado para desfilar no matsuri, telefonar com antecedência para fazer a reserva do seu yukata e chegar às 16h na AMU no dia do festival para vesti-lo.

Informações: Ueda-shi Tabunka Kyōsei Suishin Kyōkai (AMU), Tel: 0268-25-2631.



**Ingeriu bebida alcoólica?
Não dirija e não deixe dirigir**

**Se for envolvido em um acidente de
trânsito, ligar para o número 110
para chamar a polícia.**



Para acessar a homepage em português da Cidade de Ueda

www.city.ueda.nagano.jp/foreignlanguage/pt-info/index.html



Atendimento com tradutor e intérprete na Prefeitura de Ueda
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka)

Em português: segunda a sexta de 8h30min às 17h15min, com Marisol Higa
Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 16h, com Li Xuejing

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º de junho de 2018	
População total de Ueda: 158.213	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.888
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 724	No. de peruanos registrados em Ueda: 180
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 120	Nº. de chineses registrados em Ueda: 934

Takeshi Onsen Utsukushi no Yu Natsu Matsuri

Dia: 16 de julho (segunda, feriado nacional) **Horário de início:** 16h em diante

Local: Utsukushi no Yu Onsen **Endereço:** Ueda-shi, Kami Takeshi 1454-3

Taxa: gratuita **Bingo:** 100 ienes

Taxa para quem quiser entrar nas termas: veja a tabela de preços no local

Programação: apresentação de taiko, dança havaiana, jogo de bingo (100 ienes a cartela), etc.

Maiores Informações: Utsukushi no yu, tel. 0268-85-3900

Parada temporária na emissão de atestados com My Number Card nas lojas de conveniência por um dia (14 de julho)

Por motivo de manutenção periódica, não serão impressos no dia 14 de julho (sábado) o atestado de residência e o atestado de registro de carimbo nas lojas de conveniência do Seven Eleven, Family Mart, Lawson, Circle K Sunkus, etc.

Maiores Informações: Prefeitura de Ueda, Seção Shiminka, tel. 0268-23-5334

Mudança do Departamento de água e esgoto da Cidade de Ueda

O departamento de água e esgoto que funcionava no prédio norte da Prefeitura de Ueda, a partir do dia 1º de julho de 2018, estará atendendo no 3º andar do Sanada Chiiki Jichi Center. Veja abaixo os departamentos que foram transferidos para Sanada.

Departamento	Telefone	Fax	Local	Endereço
Sābisu Ka	75-1092	75-1382	Sanada Chiiki Jichi Center 3º andar	Sanada Machi Osa 7178-1
Água	72-4253	75-1381		
Esgoto	75-1091	75-1381		

O setor Sābisu Ka (responsável por pagamentos) e o Ryōkin Center continuarão no mesmo local.

Departamentos	Telefone	Local	Endereço
Sābisu Ka	23-8243	Prefeitura de Ueda	Ueda-shi Oote
Ryokin Center	22-1313	Prédio Norte 1º andar	2-4-10

Atendimento à noite e durante os feriados.

Região	Horário	Telefone	Local
Ueda	Feriado, durante o dia	72-4253	Sanada Chiiki Jichi Center 3º andar (Jōsuidō Ka)
	À noite	22-4100	Prefeitura de Ueda
Sanada	À noite e feriados	72-2200	Sanada Chiiki Jichi Center

Maiores Informações: Prefeitura de Ueda, Seção Keiei Kanrika, tel. 0268-75-2276

Recolhimento de lixos recicláveis aos sábados (Weekend recycle)

Papéis, roupas, latas, vidros, produtos tóxicos (termômetro com mercúrio, pilhas, lâmpadas

Horário de início: 10h da manhã Horário de término: 12h meio-dia

Entregue os lixos para os responsáveis e respeite o horário de atendimento

Tsuruya Yamaguchi / Delícia Ueda Kawanishi / Seiyū Sanada	Dia 7
Valor Akiwa / Tsuruya Kabatake / Tsuruya Maruko	Dia 14
Yaofuku Kosato / A Coop Shioda	Dia 21
Seiyū Ueda Higashi / Shiodano Shopping Center (Big) / Takeshi Chiiki Jichi Center	Dia 28

Início de funcionamento das Piscinas de Ueda

Com a chegada do verão, as piscinas são abertas ao público. Venha com sua família e amigos. Dependendo da temperatura da água e das condições climáticas, há ocasiões em que será impedido o acesso às piscinas. Preste atenção às observações abaixo da tabela.

Nome da piscina e endereço	Período	Horário	Telefone ※2	Taxa de uso ※3
Tibikko Pool Shiroshita Goshō 190-8	14 de julho a 16 de agosto	10h00min até 12h00min 13h00min até 16h00min	22-8699	Gratuita
Tibiko Pool Zaimokuchō Zaimokuchō 1-14-1	1º de julho a 31 de agosto	09h00min até 12h00min 13h00min até 16h00min	22-8699	
Shizen Undō Kōen Pool Shimonogō Otsu 935	7 de julho a 26 de agosto	09h00min até 12h00min 13h00min até 16h00min	38-6200	300 ienes (alunos do chūgakkō ou mais novos pagam 100 ienes)
Yodakubo Pool ※1 Koshigoe 418-3	30 de junho a 31 de agosto	09h00min até 12h00min 13h00min até 16h00min	42-6249	

※1 No dia de abertura da Piscina de Yodakubo, só estará aberta na parte da tarde.

A piscina de Yodakubo será gratuita nos dias 30 de junho (sábado), 1º de julho (domingo) e 26 de agosto (domingo).

※2 Se tiver alguma pergunta, telefone para os respectivos telefones indicados na tabela.

※3 Para crianças pequenas que ainda não têm idade para frequentar a escola, a taxa é gratuita.

Pedágio do Túnel Hiraiji gratuito a partir de 25 de agosto (sábado)

O Túnel Hiraiji liga as regiões de Shioda e Maruko. Para as pessoas que o utilizam frequentemente e compram passes com desconto nos guichês da Cidade de Ueda, planejar a compra dos bilhetes, pois **não haverá devolução em dinheiro para os passes que não forem utilizados.** É previsto que o trânsito aumente após esta data. Respeite as regras de trânsito rigorosamente e colabore dirigindo com prudência.

Maiores Informações: Prefeitura de Ueda, Seção Kanrika, tel. 0268-23-5125

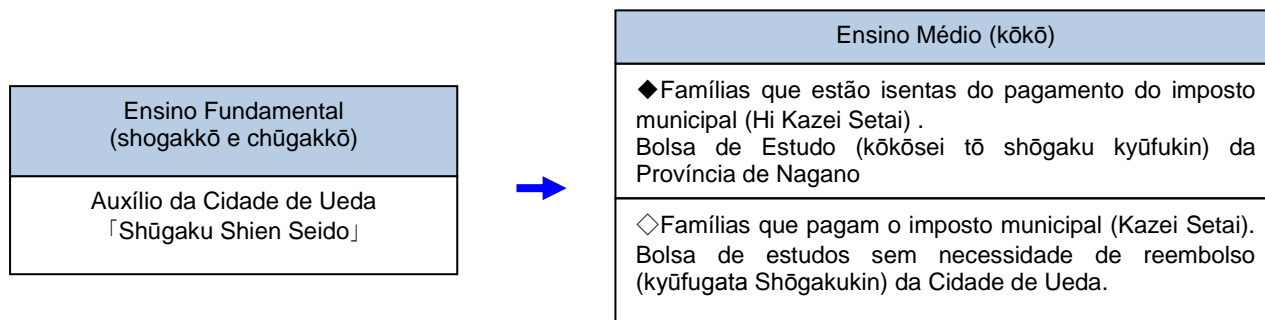
2018 Festivais de Verão de Shinshū Ueda- Mês de Julho

Nome do evento	Em julho	Horário	Telefone	Local
9º Tsurushi Kazari Matsuri em Bessho Onsen Continua até o dia 16 de agosto	todo o mês	10h-15h	38-3510	Nos hotéis tipo ryokan de Bessho Onsen
		10h-16h		Aisome no yu
		9h-16h		Tokkokan
20º Ajisai Matsuri	14 e 15	-	38-1251	Shioda Jōseki Ajisai Hiroba, Shioda no Kan
Hoya Gion Sai	14	15h30	38-5359	Shiono Jinja, Hoya Kōuminkan
Hoya Gion Sai	15	15h		
514º Take no Nobori	15	-	38-3510	Bessho Onsen
Shinshū Ueda Gion Sai	21	17h30-21h	22-4130	Chūō Shōten Gai – perto da prefeitura (Ruas do Centro comercial de Ueda)
Hasu Festa (Flor de Lótus)	22	9h-12h30	24-1388	Templo Shinano Kokubunji
Hotaru Hi Matsuri (Festival dos Pirlampos)	28	16h	21-0053	Inagura no Tanada
47º Ueda Wasshoi	28	16h	23-5408	Centro da Cidade de Ueda-perto da prefeitura

※ No dia 28 de julho, durante o Festival de Verão Wasshoi algumas ruas e avenidas ficarão com trânsito interrompido desde 16h até 21h15 (em alguns trechos o trânsito será liberado a partir de 18h).

Inscrições para bolsas de estudos para alunos do Kōkō (Ensino médio)

É um auxílio oferecido pela Cidade de Ueda para alunos que estão frequentando o kōkō (Ensino Médio). Tem como objetivo continuar o auxílio que é dado para o ensino fundamental, para que não haja interrupção nos estudos. As famílias que podem se inscrever devem estar pagando o imposto municipal (kazei setai) e ter uma renda menor que o teto estabelecido para cada tipo de família.



Além de estar pagando o imposto municipal, a família precisará também atender aos 5 requisitos abaixo:

- 1) Começaram a morar na cidade de Ueda no ano de 2017 ou antes e continuaram a morar em Ueda de 1º de janeiro de 2018 em diante.
- 2) Alunos que estão estudando no Ensino Médio (kōkō ou kōtō gakkō) na Província de Nagano e cujos pais têm a vontade de que seus filhos prossigam os estudos, podendo ser também colégios de período parcial (tabusei) ou integral (zen nichisei), colégio técnico (Kōtō Senmon Gakkō) ou profissionalizante a nível médio (Senshū Gakkō Kōtō Katei).
- 3) Não poderá estar recebendo a Ajuda para Sobrevivência (Seikatsu Hogo).
- 4) Não poderá ser isento do imposto municipal (Hi Kazei Setai). Se for Hi Kazei Setai, pedir a Bolsa de Estudos da Província de Nagano.
- 5) A renda familiar deve ser menor que o valor máximo estabelecido para cada família.
Veja alguns exemplos na tabela abaixo.

Família	Constituição da família	Renda em 2017	Ano fiscal	Heisei 30
5 pessoas	Pai, Mãe, 2 filhos no kōkō, 1 filho no chūgakkō	4,600,000	ienes	
4 pessoas	Pai, Mãe, 1 filho no kōkō, 1 filho no chūgakkō	4,000,000	ienes	
3 pessoas	Pai, Mãe, 1 filho no kōkō	3,400,000	ienes	
3 pessoas	Mãe, 1 filho no kōkō, 1 filho no chūgakkō	3,600,000	ienes	
2 pessoas	Mãe 1 filho no kōkō	2,800,000	ienes	

Valor da bolsa de estudo: 60,000 ienes por ano para 1 estudante do kōkō

Como fazer a solicitação da bolsa de estudos: preencher os 3 formulários e anexar a carta de recomendação e entregá-los pessoalmente (permitido também envio pelo correio) ao Kyōiku Sōmu Ka no prédio Paleo 5º andar ou nos escritórios regionais de ensino (Kyōiku Jimusho) de Maruko, Sanada ou Takeshi, que se localizam respectivamente dentro do Maruko Kōminkan, Sanada Chūō Kōminkan e Takeshi Kōminkan. Os formulários podem ser obtidos além dos locais da solicitação da bolsa, nos colégios (kōtō gakkō) da Cidade de Ueda ou na página da homepage da Cidade de Ueda.

Documentos necessários: ① formulário de inscrição (kyūfugata shōgakukin shukyū shinseisho), ② autorização para verificação de renda (shotoku jyōkyō tō chōsa dōsho), ③ pedido de depósito em conta bancária (kōza furikomi irasho), ④ carta de recomendação (suisen chōsho), que deverá ser solicitada à escola. Peça a carta no início de julho porque muitos colégios entram em férias na última semana de julho.

Os 4 formulários acima citados já estão disponíveis na seguinte página da internet em word e em pdf.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/kyoiku/kenko-fukushi/shochu/syougaku/syougaku.html>

Prazo para o pedido da bolsa de estudos : de 2 (segunda-feira) a 31 de julho (terça-feira).

Observações: O resultado do pedido sairá no final de setembro. O pagamento será efetuado em duas parcelas, uma em outubro e outra em fevereiro. Este Programa de Bolsas de Estudo sem reembolso está sendo proporcionado devido a muitas pessoas que fizeram doações em dinheiro. Um modo de verificar se o pai ou a mãe é isento do pagamento do imposto de municipal (Hikazei) é verificar no Shotoku Shōmeisho 30 Nen Do, que equivale à renda do ano Heisei 29 (2017), onde está descrita a renda anual e se o cidadão é isento do pagamento do imposto municipal, ou seja, se a pessoa é Hikazei (非課税).

Maiores informações: Seção Kyōiku Sōmu Ka, tel. 23-5100.

Mudança a partir de 1º de agosto no subsídio médico para crianças

1) Para crianças até o 3º ano do chūgakkō

Definição de "até o 3º ano do chūgakkō" ⇒ se refere ao período do ano fiscal em que o jovem completa 15 anos.

Até o dia 31 de julho de 2018, para crianças até o 3º ano do chūgakkō que possuem a caderneta verde Fukushima Iryō Jukyūshashō (福祉医療受給者証), uma parte do que é pago nos hospitais e farmácias são devolvidos posteriormente pela Cidade de Ueda.

A partir de agosto, o valor a ser pago em cada hospital e em cada farmácia será no máximo 500 ienes por mês para cada instituição médica ou farmácia.

A partir de 1º de agosto de 2018, use a nova caderneta cor azul celeste claro mesmo que a caderneta verde usada atualmente esteja dentro do prazo de validade. A nova caderneta azul será enviada pelo correio no final de julho para cada criança até o 3º ano do chūgakkō já registrada e com documentação completa.

O novo sistema de pagamento será aplicado em hospitais, clínicas médicas, nas farmácias (utilizando receita do médico) e nos serviços referentes a cuidados na casa do paciente (hōmon kaigo).

※Em caso de custos com fisioterapia (jūdō seifuku no shijutsu ryōyōhi) o sistema de pagamento continuará o mesmo.

2) Para jovens que já se formaram no chūgakkō e que ainda têm a caderneta verde válida

Para estes jovens, o sistema de pagamento não mudará, continuará a ser feito como é atualmente, ou seja, pagará o valor do mesmo modo como era até julho nas instituições médicas e depois será depositado na conta bancária o valor que exceder 500 ienes em cada instituição médica.

◆Para jovens que já se formaram no chūgakkō e têm direito ao auxílio médico (Fukushi Iryō Jukyūshashō), a caderneta atual tem data de validade até o dia 31 de julho. Após serem examinadas a renda e outras condições necessárias, as cadernetas que receberem aprovação para renovação serão enviadas pelo correio.

Informações importantes referentes à renda familiar e outros detalhes

✿Será realizada uma verificação na renda do ano fiscal Heisei 30, da cidade em que a pessoa residia em 1º de janeiro de 2018. Para pessoas que moravam em outras cidades em 1º de janeiro de 2018, deverão apresentar o Certificado de Renda 「Shotoku · Kazei · Kōjo Shōmeisho」 sem abreviações (shōryaku nashi).

✿Para quem morava em Ueda e não fez a declaração de renda, favor fazê-la com urgência.

✿Filho que tem somente o pai ou somente a mãe e órfãos com 18 anos completos e antes da data de aniversário de 20 anos que queiram prolongar a validade do fukushi iryō, precisam apresentar o Atestado de Estudante (Zaigaku Shōmeisho).

✿Para as pessoas que têm a carteira de portador de deficiência (shōgaisha techō) com data de validade vencida, precisam providenciar a emissão de uma nova carteira ou fazer o pedido para estender a validade da mesma.

✿Em caso de mudança de seguro de saúde da criança ou na conta corrente registrada na prefeitura do responsável pela criança, **é necessário apresentar o novo cartão de seguro de saúde da criança** ou cartão ou caderneta do banco do responsável, para cada caso, respectivamente..

Para quem tiver outros tipos de coberturas médicas

◆Se a consulta for devida a lesões que têm a possibilidade de serem cobertos pelo Nippon Sports Shinkō Center, não utilizar a carteirinha verde do Fukushima iryō da prefeitura de Ueda. Guarde o recibo e se não forem cobertos, traga o recibo de pagamento, etc. e faça posteriormente o pedido no guichê da prefeitura para utilizar o Sistema de Auxílio Médico (Fukushi Iryō Seido) da Prefeitura de Ueda.

◆Se tiver direito ao auxílio médico da província ou nacional, sempre apresente a carteirinha (kōhi futan iryō jukyūshashō) sem falta ao fazer a consulta médica.

Orientação Educacional "Guidance" sobre o Ensino Médio (Kōkō) do Japão

Estudar com afinco é muito importante para o futuro das crianças. Há muitas diferenças entre as escolas do exterior e as do Japão. Gostaríamos que os pais e alunos conhecessem sobre as escolas primárias (shōgakkō) e secundárias (chūgakkō) japonesas. Vamos ouvir o que os professores e alunos estrangeiros já matriculados têm a nos dizer.

É necessário fazer a inscrição para participar desta Orientação Educacional !

Telefone ou envie um e-mail para 「ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp」 para fazer a sua inscrição. Poderá também preencher o formulário de inscrição e enviar pelo número de FAX 0268-25-2631 ou comparecer pessoalmente no escritório da AMU. Endereço onde poderá fazer a inscrição: Ueda-shi, Chuo 3-5-1.

Prazo para a inscrição: até o dia 10 de julho (terça-feira) **Taxa:** gratuita
Data do evento: 14 de julho (sábado) **Horário:** de 13h às 16h
Local do evento: Chūō Kōminkan (Centro comunitário do bairro Chūō)
Endereço do local do evento: Ueda-shi Zaimokuchō 1-2-3

Maiores informações: AMU, tel. 0268-25-2631 ou Shiminka, tel. 0268-75-2245

2º English Fun Fun Fun Inglês divertido para adultos

Será que você está pensando em estudar inglês? Serão passadas informações e haverá trocas de opiniões sobre dicas de como aprender inglês.

Dia: 22 de julho (domingo) **Horário:** 13h30min até 15h30min **Taxa:** gratuita
Local: Uenogaoka Kōminkan (perto da IC Ueda Sugadaira) **Endereço:** Ueda-shi, Sumiyoshi 378-1
Público-alvo: alunos do ensino médio (kōkō) e adultos **Número de vagas:** primeiros 30 inscritos
Inscrições: até o dia do evento, pela internet ou pelo telefone abaixo indicado.

Maiores informações: NPO Yume kodomo no tsubasa, com Shimizu (090-1539-7024)

Leitura de livros infantis na Biblioteca de Maruko

O grupo 「Shiokawa Ohanashi no Kai」 tem uma programação de leitura prevista do livro infantil "Okāsan daisuki da yo" (Eu gosto muito da mamãe). Está programado também a leitura de um livro tamanho grande "Tanabata Basu" (O ônibus do Tanabata) e "Momotarō" (O menino do pêssego) e a peça de teatro com figuras coladas na cartolina com o título de "Tanabata Sama".

Dia: 21 de julho (sábado) **Horário:** 10h30min **Local:** Biblioteca de Maruko (Maruko Toshokan)
Endereço: Ueda-shi, Nakamaruko 1771-11

Maiores informações: Biblioteca de Maruko (Maruko Toshokan), tel. 0268-42-2414

Experimentar como era a vida dos japoneses do Período Jōmon

親子 de 縄文体験塾

Pais e filhos juntos, venham fazer um objeto original.

Evento ①: 29 de julho (domingo) Fazer um acessório de enfeite chamado de 「Magatama-まが玉」

Evento ②: 4 de agosto (sábado) Fazer um pendante de colar (ペンダント pendanto) ou uma ponta de seta (矢じり yajiri) com pedra obsidiana (黒曜石 kokuyōseki)

Evento ③: 5 de agosto (domingo) Fazer um sininho do Período Jōmon e ouvir o som que ele faz

Horário: 13h30min às 16h para os três eventos

Inscrições: de 6 de julho a 20 de julho, **por telefone.**

Número de vagas: 20 pares

Público-alvo: alunos do shōgakkō e do chūgakkō e um responsável

O que levar: bebida como chá, suco, etc. (nomimono-飲み物), toalha (taoru-タオル e luva (gunte-軍手)

Maiores informações: Shinano Kokubunji Shiryōkan, tel. 0268-27-8706

EXAMES PARA BEBÊS 4 meses a 3 anos de idade - JULHO DE 2018

O local da maioria dos exames da região (chiiki) de Ueda é no prédio Kenkō Plaza Ueda Tel. 23-8244

Exceções:

- 1) Moradores de Shioda, Kawanishi, Kawabe, Izumida: 4 meses e 7 meses → Kawanishi Kōminkan.
- 2) Moradores de Shioda: 1 ano, 1 ano e 6 meses, 2 anos, 3 anos → Shioda Kōminkan.
- 3) Moradores de Maruko, Sanada e Takeshi → Vide tabelas abaixo para cada região.

mora em Ueda	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê e local de moradia	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção	
Exame	4 meses	16 a 28 de fevereiro de 2018	5	quinta	Ueda	12:30 até 13:30	
		1 a 15 de março de 2018	20	sexta			
		Mora em Kawabe, Izumida, Shioda, Kawanishi bebê nasceu em fevereiro de 2018	10	terça	Kawanishi		
		16 a 31 de dezembro de 2016	4	quarta	Ueda		
	1 a 15 de janeiro de 2017	18	quarta				
	Mora em Shioda, Kawanishi, bebê nasceu entre 16 de novembro de 2016 e 15 de janeiro de 2017	24	terça	Shioda			
	2 anos	1 a 15 de abril de 2016	12	quinta	Ueda		12:30 até 13:15
			16 a 30 de abril de 2016	26			quinta
		1 a 15 de junho de 2015	6	sexta			12:30 até 13:30
	3 anos	16 a 30 de junho de 2015	27	sexta			
16 a 30 de novembro de 2017		3	terça	9:30 até 9:45			
7 meses	1 a 15 de dezembro de 2017	17	terça				
	Mora em Kawabe, Izumida, Shioda, Kawanishi e o bebê nasceu em dezembro de 2017	31	terça		Kawanishi		
	1 ano	1 a 15 de julho de 2017	13		sexta	Ueda	
		16 a 31 de julho de 2017	26		quinta		
Mora em Shioda, Kawanishi e o bebê nasceu em julho de 2017		25	quarta		Shioda		

Exame individual para bebês de 10 meses da região de Ueda (não se aplica a Maruko, Sanada e Takeshi)

Mora em Ueda (exceto Maruko, Sanada e Takeshi) Exame de 10 meses para bebês nascidos entre 16 de julho a 15 de agosto de 2017
O pai /mãe deverá agendar uma consulta para JUNHO de 2018 em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista na próxima página)

O local do exame/aula para quem mora em Maruko é no Maruko Hoken Center Tel. 42-1117

mora em Maruko	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	4 meses	fevereiro de 2018	5	quinta	Maruko	12:30 até 13:15
	10 meses	setembro de 2017	27	sexta		
	1 ano e 6 meses	dezembro de 2016	3	terça		
	3 anos	bebê nasceu entre 1 de junho e 15 de julho de 2015	13	sexta		
Aula	7 meses	dezembro de 2017	26	quinta	Maruko	9:30 até 9:45
	1 ano	bebê nasceu em junho ou em julho de 2017	17	terça		

O local do exame/aula para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center Tel. 72-9007

mora em Sanada	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	10 meses	agosto ou setembro de 2017	18	quarta	Sanada	12:45 até 13:00
Aula	7 meses	dezembro de 2017	25	quarta		9:30 até 9:40
	1 ano	abril, maio ou junho de 2017	31	terça		

O local dos exames para quem mora em Takeshi depende da idade do bebê

A maioria dos exames é no Takeshi Kenkō Center.

Tel. 85-2067 .

Atenção para o exame de 4 meses para quem mora em Takeshi , que será no Maruko Hoken Center, no dia 5 de JULHO

mora em Takeshi	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame	Horário da recepção
Exame	4 meses	fevereiro de 2018	5	quinta	Maruko	12:30 até 13:15
	10 meses	agosto ou setembro de 2017	26	quinta	Takeshi	12:40 até 13:00
	1 ano e 6 meses	dezembro de 2016 a janeiro de 2017				
	3 anos	abril, maio, junho ou julho de 2015				
Aula	1 ano	junho, julho ou agosto de 2017	23	segunda		

Exames de saúde de durante o mês de abril para crianças de 0 a 3 anos de idade

A Cidade de Ueda é subdividida em 4 regiões (chiiki), que são Ueda, Maruko, Sanada e Takeshi.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Ueda → vide Caso A e caso B para exame de 10 meses.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Maruko, Sanada e Takeshi → Pular o caso A e B, vide Caso C.

Caso A) Os exames de bebês para de Ueda são no Kenkō Plaza, com três exceções:

1) moradores dos distritos de Shioda e Kawanishi fazem exame de 4 meses e a aula de 7 meses no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos no Shioda kōminkan.

2) Kawabe · Izumida, cujos exames de 4 meses e a aula de 7 meses são no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos são no Kenkō Plaza Ueda.

3) moradores de Maruko, Sanada e Takeshi fazem todos os exames nos Hoken ou Kenkō Center locais, incluindo o exame de 10 meses do bebê (vide Caso C).

Veja abaixo a lista de bairros (jichikai) que pertencem a Shioda, Kawanishi e Kawabe · Izumida.

Shioda: Shimogumi, Fujiyamanakagumi, Narao, Hiraiji, Suzuko, Ishigami, Yanagisawa, Shimonogō, Sakura, Shimohongō, Higashigoka, Goka, Kamihongō, Nakano, Kamikojima, Shimokojima, Hoya, Gakkaiminami, Maita, Yagisawa, Hachimai, Gakkaikita, Serēno Yagisawa, Jūnin, Shioda Shinmachi, Higashimaeyama, Nishimaeyama, Tedzuka, Yamada, Nogura.

Kawanishi: Nikoda, Oka, Urano, Kōdo, Fujinoki, Uranominamidanchi, Koizumi, Shimomuroga, Kamimuroga, Hibarigaoka.

Kawabe: Uedahara, Kawabechō, Kuramasu, Kabatake, Shimonogō, Tsuiji, Higashitsuiji **Izumida:** Hanga, Fukuta, Yoshida.

Caso B) Para os moradores do chiiki de Ueda os exames dos bebês de 10 meses são realizados em clínicas. (O exame de 10 meses abaixo não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi)

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores do chiiki (região) de Ueda (incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida) Marcar um horário para um exame individual do bebê			
Clínicas	Endereço, telefone e Dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL.26—3511	Terça, quarta e sexta-feira 16h
Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	TEL.22—3580	Terça e quarta-feira das 14h~16h
Kamishina Chūō Clinic	Sumiyoshi 397-2	TEL.26—1144	Terça-feira das 14h~14h30
Kōda Clinic	Koaso 1833	TEL.38—3065	Segunda, terça, quarta e sexta, a partir das 14h30
Sasaki Shōnika lin	Tokiwagi 5-1-19	TEL.27—7700	Segunda a sexta-feira, a partir das 14h30
Shioda Byōin	Nakano 29-2	TEL.38—2221	Terça-feira de manhã
Sugiyama Clinic	Chūō Kita 1-2-5	TEL.26—8200	Segunda-feira das 15h~16h
Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	TEL.23—5566	Terça a sexta-feira de manhã
Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	TEL.22—0759	Terça a sexta-feira 13h
Murakami lin	Ōte 1-2-6	TEL.22—3740	Segunda a sexta-feira das 09h~11h30
Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	TEL. 26—8181	Segunda, terça, quarta e sexta-feira a partir das 15h (atende a 1 bebê por dia)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL.24—1222	Recepção de manhã até 11h e à tarde até 17h (clínica é fechada às sextas-feiras)

Caso C) Para moradores de Maruko, Sanada e Takeshi (incluindo o exame de 10 meses do bebê)

Para os moradores de Maruko, Sanada e Takeshi todos os exames/ aulas são no Maruko Hoken Center ou Sanada Hoken Center, respectivamente. Para os moradores de Takeshi, os exames são no Takeshi Kenkō Center. (Atenção ao exame de 4 meses de Takeshi, que é realizado no Maruko Hoken Center).

Caderneta materno-infantil = 母子手帳 boshi techō livro do bebê = 赤ちゃん手帳 akachan techō

4 meses : caderneta materno-infantil, 2 folhas de questionário, toalha de banho, livro do bebê e fralda de troca.

7 meses : caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, livro do bebê, toalha de banho, fralda e livro kodomo no shoku nōto.

10 meses de Ueda: caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, toalha de banho, fralda. Por precaução levar também o seguro de saúde para a eventual necessidade de exames adicionais que não fazem parte do exame regular padrão.

10 meses de Maruko: caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, toalha de banho, livro do bebê, fralda e o livro kodomo no shoku nōto.

10 meses de Sanada e Takeshi: caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, toalha de banho, livro do bebê, fralda e o livro kodomo no shoku nōto.

1 ano de Ueda: caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, escova dental infantil, 1 copo de criança, toalha de mão, toalha de banho, livro do bebê e o livro kodomo no shoku nōto.

1 ano de Maruko: caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, escova dental infantil, toalha de banho, livro do bebê, fralda e o livro kodomo no shoku nōto.

1 ano de Sanada: caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, toalha de banho, livro do bebê, fralda e o livro kodomo no shoku nōto.

1 ano de Takeshi: caderneta materno-infantil, 1 folha de questionário, livro do bebê e o livro kodomo no shoku nōto.

1 ano e 6 meses: caderneta materno-infantil, 3 questionários, toalha de banho, escova dental infantil, livro do bebê, fralda e kodomo no shoku nōto.

2 anos: caderneta materno-infantil, 3 folhas de questionário, escova dental infantil, livro do bebê, toalhinha de mão, toalha de banho e fralda. ☼ Como haverá exame dos dentes, a criança que será examinada deve comparecer com os dentes escovados.

3 anos: caderneta materno-infantil, 3 folhas de questionário, toalha de banho, escova dental infantil, urina do dia e o livro do bebê.

Utilize o potinho enviado pelo correio para coletar a urina de manhã. Realizar os exames de visão e audição em casa.

Atendimento médico de Emergência

1) Convulsões

➡ Chame a ambulância - Ligue para 119

2) Emergência noturnas que não possam esperar até a manhã seguinte. Febres, vômitos, etc.

➡ Ligue para o Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center
(Centro de Primeiros Socorros da Cidade de Ueda)

Horário de atendimento : 20h às 22h30min

Importantíssimo: telefone antes informando a situação do paciente

A) Se o paciente tiver idade **até 15 anos: 0268-21-2233** pediatra (shōnika)

B) Se o paciente tiver idade de **16 anos ou mais: 0268-21-2280** clínico geral (naika)

O que levar: 1) cartão de seguro médico (hokenshō) 2) dinheiro

Se tiver, levar também a caderneta de remédios da farmácia (kusuri techō) ou algo que possa informar os remédios que o paciente está tomando. Para pacientes até 15 anos, se tiver, levar a caderneta verde Fukushi Iryō Jyukyūshashō, que é usada em hospitais e farmácias.



Foto da entrada do Centro de Primeiros Socorros noturnos da Cidade de Ueda
Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center 上田市内科小児科初期救急センター

Endereço: Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21 **Compareça ao balcão de atendimento até 22h30min.**

Estacionamento é pago: se for de carro, passar pela cancela do estacionamento e utilizar o estacionamento coberto do Hospital Shinshū Ueda Iryō Center (antigo Nagano Byōin) .

O prédio do Shoki Kyūkyū Center fica antes de passar pela cancela de entrada do estacionamento do hospital. (a entrada do estacionamento fica à sua frente, o hospital à direita, a maternidade ao fundo e o Shoki Kyūkyū Center à esquerda). Veja acima a foto da entrada do local.

Estacione no local correto e caminhe até a recepção descendo as escadas ou a rampa de acesso.

Atenção aos dias em que não funciona e estará fechado ao público:

30 e 31 de dezembro 1, 2, 3 de janeiro 14, 15 e 16 de agosto

Com exceção dos feriados de fim de ano, início de ano e de "obon", o atendimento é feito todos os dias.

3) Se precisar de um médico de emergência após as 22h30min

➡ ligue para o corpo de bombeiros (atendimento em japonês)

Honbu (região central)	0268-26-0119	Nanbu (região sul)	0268-38-0119
Tōhoku (região nordeste)	0268-36-0119	Kawanishi	0268-31-0119

4) Dentista – apenas para casos de emergência nos feriados

➡ Horário de atendimento: 9h às 15h

Local: Shika Kinkyū Center Endereço: Zaimokuchō 1-3-6 Telefone: 0268-24-8020

Médicos de Plantão Domingo e feriados JULHO de 2018



O horário de atendimento é de 9h às 18h

Para adultos, levar o seguro de saúde (hokenshō).

Para crianças até 15 anos, além do cartão do seguro de saúde (hokenshō), se tiver, levar a caderneta verde (fukushi iryō jyukyūshashō).

Dia	Hospital / Clínica	Endereço	Telefone	Especialidade
1 dom	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna (naika)
	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna (naika)
	Murakami lin	Ōte 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna (naika)
	Shioda Byōin (geka, jibika)	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião (geka) e otorrinolaringologista
	Ōtani Geka·Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
8 dom	Yanagisawa Byōin	Chūō Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna (naika)
	Ashizawa Naika lin	(芳田)Yoshida 1818-4	0268-35-3330	Medicina interna (naika)
	Hori Kodomo Clinic	Nakanōjō 800-5	0268-23-5566	Pediatra
	Watanabe Hifuka Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista
	Kanai lin (jibika)	Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinolaringologista
15 dom	Satō Ichōka Naika	Chūō 1-8-20	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna (naika)
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna (naika)
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Ueda Seikei Geka Clinic	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Ortopedista
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião (Geka)
	Izumi Ganka	Tenjin 3-5-1 Ario 2o andar	0268-75-8641	Oftalmologista
	Ikuta Jibi Inkō ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista
	Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Ginecologia e obstetrícia
16 seg	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna (naika)
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kamishiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna (naika)
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião (Geka)
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião (Geka)
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Sumiyoshi Jibi Inkō ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinolaringologista
	Tsunoda Sanfujinka Naika lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e obstetrícia
22 dom	Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna (naika)
	Wakata Naika	Shinmachi 180-1	0268-38-2540	Medicina interna (naika)
	Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Medicina interna (naika) e Pediatra
	Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião (Geka)
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião (Geka)
	Kawanishi Seikyō Shinryōjo	Nikota 357-1	0268-31-1411	Cirurgião (Geka)
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
	Asamura Jibi Inkō ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
29 dom	Komatsu Naika Junkanki Ka lin	Ueda 1493-3	0268-27-2200	Medicina interna (naika)
	Jōnan lin	Gosho 373	0268-22-3481	Medicina interna (naika)
	Kobayashi Nō Shinkei Geka Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologista
	Kōda lin	Chūō 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião (Geka)
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Ginecologia e obstetrícia	